

# Enigmas

uma exposição de  
**Vera Chaves Barcellos**

**ESPAÇO 0 DA FUNDAÇÃO VERA CHAVES BARCELLOS**  
setembro de 2005  
Porto Alegre

**Enigmas.**— *Problemas que, segundo a literatura filosófica do século XIX, são considerados insolúveis e destinados a não ter resposta. Segundo o filósofo alemão Emile Du-Bois Reymond, entre os denominados enigmas do mundo enumeram-se os seguintes:*

- A origem da matéria e da força.
- A origem da vida.
- A ordem finalista da natureza.
- O nascimento da sensibilidade e da consciência.
- O surgir do pensamento racional e da linguagem.
- A liberdade da vontade. \*

**Enigmas** é uma obra que, como em trabalhos anteriores "Dones de la Vida" (1992) ou "O Nadador" (1995), parte de uma imagem fotográfica e tem uma origem totalmente circunstancial. Surge, pois, de três fotografias de alguns primatas do Zôo de Barcelona que, manipuladas em laboratório, conformaram as três imagens principais da exposição. Em cada uma delas se propõe um conceito: o olhar ou a atenção, a mão ou o gesto, e reflexão ou o pensamento. Este ponto de partida se desenvolve em outros elementos que completam a exposição:

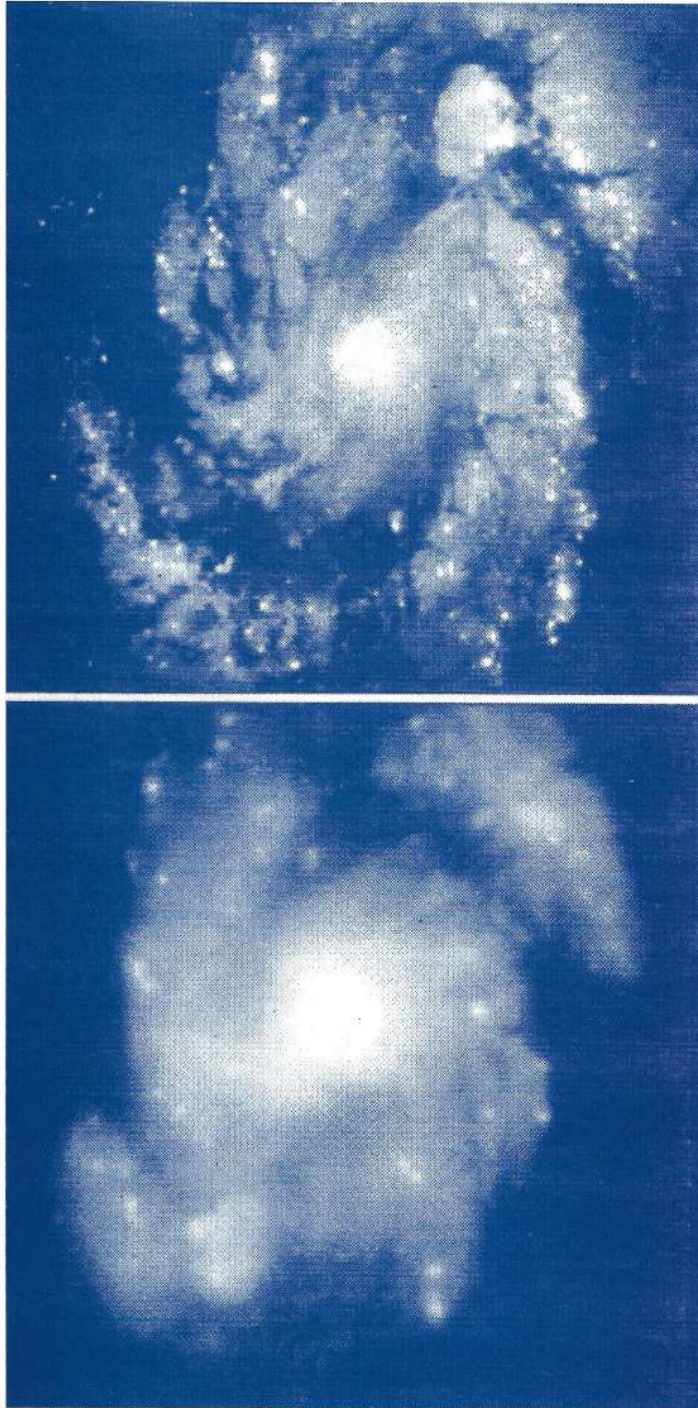
- Uma foto de jornal do telescópio Hubble, que nos amplia o olhar a uma escala galáctica, permitindo um salto vertiginoso no tempo. Futuro e passado; alta tecnologia e a origem remota de nosso universo.
- Uma seqüência de caixas de luz que contém letras de um alfabeto clássico modeladas em sal.
- Uma série de "sudários" ou pequenas telas pintadas com cores pastel, sobre as quais são colados fragmentos de pele de visom. É a mutilação da mutilação, espécie de perversidade anulada.
- E por último, a imagem da noiva-primata. Talvez seja esta a figura que justifica o nome da exposição, pois em sua intrínseca ambigüidade contém a evocação do retrato na história da arte, a alusão duchampiana, e o matrimônio animal/homem com a cultura.

**Vera Chaves Barcellos.**  
**Barcelona, 1996**



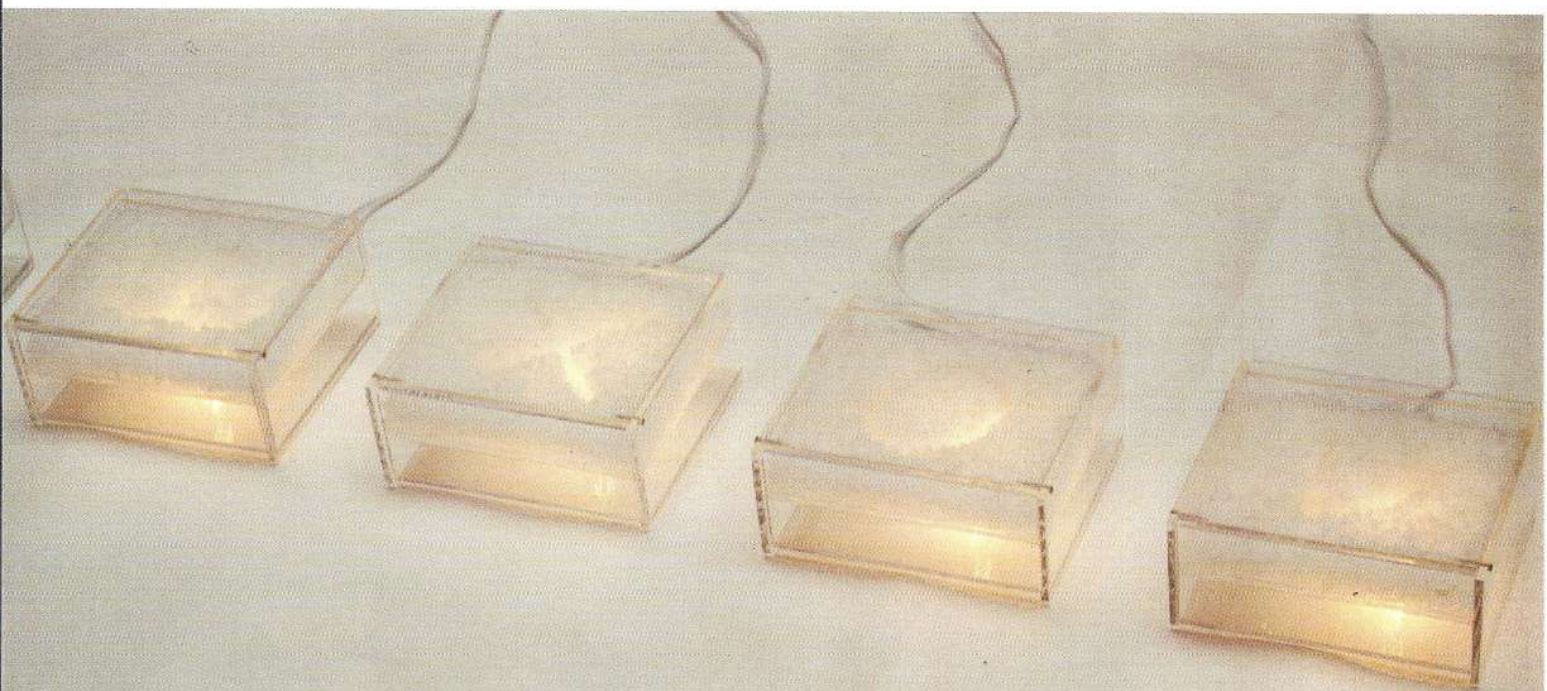
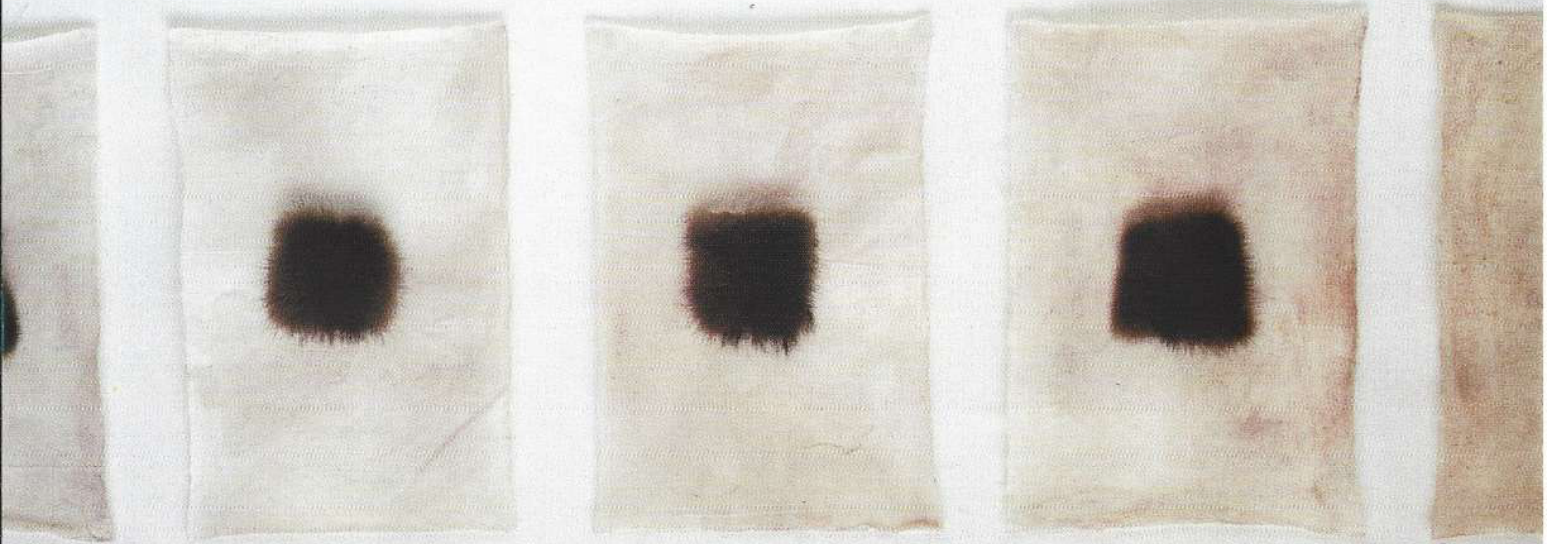






ASSOCIATED PRESS / NASA

La galaxia M100, a más de 50 millones de años luz de la Tierra, vista por la cámara de gran apertura del *Hubble* antes y después de la reparación.





**Enigmas.**— *Problemas que, según la literatura filosófica del s. XIX, son considerados insolubles y destinados a no tener respuesta. Según el fisiólogo alemán Emile Du-Bois Reymond, entre los llamados enigmas del mundo se enumeran los siguientes:*

- *El origen de la materia y de la fuerza.*
- *El origen de la vida.*
- *El orden finalista de la naturaleza.*
- *El nacimiento de la sensibilidad y de la conciencia.*
- *El surgir del pensamiento racional y del lenguaje.*
- *La libertad de la voluntad. \**

**Enigmas** es una obra que, como en los trabajos anteriores “Dones de la Vida” (1992) o “El Nadador” (1995)—, parte de una imagen fotográfica y tiene un origen totalmente circunstancial. Surge, pues, de tres fotografías de algunos primates del Zoo de Barcelona que, manipuladas en el laboratorio, han conformado las tres imágenes principales de la exposición. En cada una de ellas se propone un concepto: la mirada o la atención, la mano o el gesto, y la reflexión o el pensamiento. Este punto de partida se desarrolla en los otros elementos que completan la exposición:

- Una foto de periódico del telescopio Hubble, que nos amplía la mirada a una escala galáctica, permitiendo un salto vertiginoso en el tiempo. Futuro y pasado; tecnología punta y el origen remoto de nuestro universo.
- Una secuencia de cajas de luz que contienen letras de un alfabeto clásico modeladas en la sal.
- Una serie de sudarios o pequeños lienzos pintados con colores muy claros, sobre los que se colocan pedazos de piel de visón. Es la mutilación de la mutilación, una suerte de perversidad anulada.
- Y por último, una imagen de la novia-primate. Quizás sea esta la figura que justifica el nombre de la exposición, pues en su misma ambigüedad contiene la evocación del retrato en la historia del arte, la alusión duchampiana, y el matrimonio animal “hombre” con la cultura.

**Vera Chaves Barcellos.**  
**Barcelona, 1996**

\* ABBAGNANO, Nicola. *Diccionario de Filosofía*, Fondo de Cultura Económica, México, 1963.

## El recuerdo de las sombras nos susurra la presencia de su poder.

Una constante en el trabajo de Vera Chaves es la consideración del proceso como parte fundamental y constitutiva del resultado, idea que contiene un carácter desmitificador de la "obra"; una especie de suicidio de la identidad como absoluto (en su sentido más amplio), en aras a potenciar un ejercicio constante de metamorfosis, cíclico, en el que cada uno de los aspectos o matices puede entrelazarse -según el momento- con unos u otros distintos, a través de una fórmula nunca exactamente repetida. Es como si -cual Penélope- susurra el relato de su ficción una y otra vez, incidiendo y deteniéndose en un verbo aquí, en una imagen allá y éste contuviera todo un enjambre de deseos e impotencias, de pensamientos y de dudas, de entonces y de ahora; las piezas de un puzle variopinto que conforma lo denominado genéricamente *identidad*.

En este *texto continuo* cuya lectura Vera Chaves ha ido modulando a lo largo de los más de veinte años de trayectoria artística, inscribimos también *Enigmas* -con la intencionalidad que ella misma indica en el escrito adjunto-. Aquí, como en todo él, diría que se mantiene una *Etnología de la Soledad*, si bien basada -por el carácter de tal ciencia- en las interrelaciones personales que enfrentan su juego en el gran estadio Colectivo; suma del *pais retórico* de cada personaje que -como diría Descombes- finaliza *allí donde sus interlocutores ya no comprenden las razones que él da de sus gestos y hechos ni las quejas que formula ni la admiración que manifiesta*. (1)

La construcción de sus imágenes o palabras visuales se entiende como manipulación y manufacturación, así como reproducción, ésta en el sentido Benjaminiano de repetición y pérdida de autenticidad. Fragmentos de fotos o fotografías pintadas, fotocopiadas y refotografiadas; negativos solarizados que aumentan el dramatismo de la narración; manipulación por medios electrónicos, etc. conforman una estructura técnica laberíntica que sigue repro-

duciendo iconos de la cultura occidental para plantear su relectura desde una perspectiva crítica. Las letras de un alfabeto clásico modeladas en sal, elemento que nada genera donde se coloca, nos acercan a la consideración de la idea de Cultura que el ser humano tan orgullosamente ha desarrollado como protección, quizás, de sí mismo y, sobretodo, al interrogante de hacia dónde ésta nos conduce. Esta pieza que remite, por otro lado, a la noción de habitáculo construido: de Casa (con todas las connotaciones económicas, históricas y sociales que conlleva), aparece en el territorio expositivo junto a una serie de pequeños sudarios que contienen fragmentos de piel de visión: contraposición paradójica de Casa y Naturaleza, de visceralidad y razón en pugna por convivir entre las "tres figuras del exceso" (M. Augé) que nos enmarcan: la superabundancia de acontecimientos, la superabundancia espacial y la individualización de las referencias.

La bipolaridad irónica de la culturización queda así mismo metaforizada en *Enigma* al aunar una visión cosmogónica que proyecta nuestra percepción hacia un registro atemporal, con la memoria de un origen primitivo perfectamente datado, conservado en una jaula hecha para el espectáculo. Es necesario reconocerse en el lugar en el que se habita, pero ¿cual es este?, parece surgir como interrogante en esta muestra. En un último desplazamiento, frente a la novia primate, nos preguntamos si además de haber oído las excelencias del matrimonio bendecido, alguien le habló de la posibilidad del divorcio.

**Amparo Lozano.**

(1) AUGÉ, Marc: *Los "no lugares". Espacios del anonimato. Una antropología de la sobremodernidad*. Ed. Gedisa. Barcelona. 2ª ed. 1994.

**Enigmas.** *Problems that, according to the philosophical literature of the 19<sup>th</sup> century, are considered unsolvable and are meant to have no answer. According to the German philosopher Emile Du-Bois Reymond, among the so called world enigmas, the following are enumerated:*

- The origin of matter and force.
- The origin of life.
- The purposeful order of nature.
- The birth of sensitivity and consciousness.
- The arising of rational thought and language.
- The freedom of will. \*

**Enigmas** is a work of art that, as in the other previous works "Dones de la Vida" (1992) or "O Nadador" (1995), sets out from a photographic image and has a totally circumstantial origin. It arises, then, from three photographs of some Barcelona Zoo primates that, when manipulated in laboratory, conform the exhibit's three main images. In each one of them a concept is proposed: the look or attention, the hand or gesture, and reflection or thought. This starting point develops itself in other elements that complete the exhibit:

- A newspaper picture of the Hubble telescope, which broadens our perception to a galactic scale, allowing a vertiginous leap in time. Future and past; high technology and the remote origin of our universe.
- A sequence of light boxes with letters of a classical alphabet modeled in salt.
- A series of "sudariums" or small painted canvas with pastel colors, over which fragments of vision fur are glued. It is the mutilation of mutilation, sort of a nullified perversity.
- And lastly, the image of the primate-bride. Maybe this is the figure that justifies the exhibit's name, since in its intrinsic ambiguity it holds the portrait's evocation in the history of art, the *duchampian* allusion, and the animal/man marriage with culture.

**Vera Chaves Barcellos.**  
**Barcelona, 1996**

\*ABBAGNANO, Nicola. *Diccionario de Filosofía*, Fondo de Cultura Económica, México, 1983.



# Vera Chaves Barcellos

Porto Alegre, Brasil, 1938.

## EXPOSIÇÕES INDIVIDUAIS (Seleção)

- 1977 • *Proposta do Mês*, Pinacoteca do Estado, São Paulo, Brasil.
- 1979 • Centro de Arte y Comunicación, CAYC, Buenos Aires, Argentina.
- 1981 • *Obras de 73 a 81*, Espaço N.O., Porto Alegre, Brasil.
- 1982 • Museu de Arte de Medellín, Colômbia.
  - Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil.
- 1983 • Núcleo de Arte Contemporânea da Universidade Federal da Paraíba, João Pessoa, Brasil.
- 1984 • *Projeto ABC, FUNARTE*, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil.
- 1987 • Galeria Art Glnesta, Barcelona, Espanha.
- 1988 • Galeria Arte & Fato, Porto Alegre, Brasil.
- 1990 • Galeria Artual, Barcelona, Espanha.
  - Centro Cultural Cândido Mendes, Rio de Janeiro, Brasil.
- 1992/93 • Galeria Artual, Barcelona, Espanha.
- 1993 • *O Nadador*, Casa de Cultura Mário Quintana, Porto Alegre, Brasil.
- 1995 • *O Nadador*, Centro Cultural São Paulo, São Paulo, Brasil.
- 1996 • Galeria Artual, Barcelona, Espanha.
- 1998 • Angelot, Barcelona, Espanha.
- 1999 • *Feevale*, Novo Hamburgo, Brasil.
  - Salas Municipales, Gerona, Espanha.
  - Torreão, Porto Alegre, Brasil.
- 2000 • *Os Nadadores - Versão 1*, Galeria Nara Roesler, São Paulo, Brasil.
- 2001 • *Visitant Genet*, Museu D'Art de Girona, Espanha.
- 2002 • *Os Nadadores - Versão 3*, Instituto de Biociências da UGRGS, Porto Alegre, Brasil.
  - *Visitant Genet*, Instituto Francês de Barcelona, Espanha.
  - *De Pelicula*, Obra Aberta, Porto Alegre, Brasil.
- 2003 • *Le Revers du Réveur*, Capella de San Roc, Valls, Espanha.
- 2005 • *Ornamentos*, Paço Municipal, Porto Alegre, Brasil.

## EXPOSIÇÕES COLETIVAS (Seleção)

- 1976 • *Bienal de Veneza*, Veneza, Itália.
- 1977 • *Arte Actual en Iberoamérica*, Madri, Espanha.
  - XIV *Bienal de São Paulo*, São Paulo, Brasil.
- 1978 • *Grupo Nervo Óptico*, Instituto de Artes da UFRGS, Porto Alegre, Brasil.
- 1979 • *Brazilian Contemporary Artists*, Nobe Gallery, Nova Iorque, E.U.A.
  - *Trienal Latinoamericana del Grabado*, Buenos Aires, Argentina.
  - *Década de 70*, Universidad de Costa Rica, Costa Rica.
  - *Mail Art, IAA/AlAP, IX Congress Kunst und Öffentlichkeit*, Stuttgart, Alemanha.
- 1981 • *Art Garden Show*, Kassel, Alemanha.
- 1981-82 • *Salão Nacional de Artes Plásticas*, Rio de Janeiro, Brasil.
- 1983 • *Livro do Artista*, Cooperativa Diferença, Lisboa, Portugal.
  - XIV *Salão Nacional de Arte*, Museu de Arte Pampulha, Belo Horizonte, Brasil.
- 1984 • *Bienal Internacional del Libro de Artista*, CAYC, Buenos Aires, Argentina.
  - I *Bienal de la Habana*, Havana, Cuba.
  - *Corpo l Alma, Fotografia Contemporânea do Brasil*, Espace Latinoamericain, Paris, França.
- 1985 • *Exposición Internacional de Grabado*, Lubliana, Iugoslávia.
- 1986 • *Fotografos Latinoamericanos en Europa*, Espace Latinoamericain, Bruxelas, Bélgica.
  - *Bienal del Grabado Latinoamericano*, San Juan de Puerto Rico, Porto Rico.
- 1987/88 • *Missões 300 Anos, A visão do Artista*, Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Porto Alegre, Brasil.
- 1989 • *I Estádio Internacional de Eletrografia, XX Bienal de São Paulo*, São Paulo, Brasil.
- 1990 • *Graffekwinkels Inki*, Den Haag, Holanda.

- *Primavera Fotográfica*, Catalunya, Espanha.
- *IX Mostra da Gravura Cidade de Curitiba*, Curitiba, Brasil.
- 1991 • *Atelier Livre 30 Anos*, Museu de Arte do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil.
  - *Catálogo Geral*, Instituto de Artes Visuais, Museu de Arte do Rio Grande do Sul, Brasil.
  - *Que faz você, Geração 60?*, Museu de Arte Contemporânea da USP, São Paulo, Brasil.
- 1992 • *Mostra Inaugural*, Museu de Arte Contemporânea do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, Brasil.
  - *Mostra América*, Museu da Gravura, Curitiba, Brasil.
  - *A Figura em Questão*, Casa de Cultura Mário Quintana, Porto Alegre, Brasil.
- 1993 • *Repetero*, Solar dos Câmara, Porto Alegre, Brasil.
  - *Exposição Inaugural*, Angelot, Barcelona, Espanha.
  - *Nervo Óptico-Poéticas Visuais (1977-78)*, Instituto de Artes da UFRGS, Porto Alegre, Brasil.
- 1996 • *Expanded Collage*, Galeria Antonio de Bamiola, Barcelona, Espanha.
  - *Extensions*, Caja de Pensiones, Sala Montcada, Barcelona, Espanha.
- 1997 • *Panorama da Arte Brasileira*, Prêmio de Aquisição, Museu de Arte Moderna de São Paulo, Brasil.
  - *Cegueses*, Museu D'Art de Girona, Espanha.
- 1998 • *Visto assim do alto mais parece um céu no chão*, Salão Nacional, Funarte, Museu de Arte Moderna do Rio de Janeiro, Brasil.
- 2000 • *Território Expandido*, Sesc Pompéia, São Paulo, Brasil.
  - *Situações: Arte Brasileira, Anos 70*, Fundação Casa França-Brasil, Rio de Janeiro, Brasil.
  - *Arte Conceitual e Conceitualismos*, MAC, São Paulo, Brasil.
  - *Marcas do Corpo, Dobras da Alma*, XII Mostra de Gravura de Curitiba, Fundação Cultural de Curitiba, Brasil.
- 2001 • *Sem Fronteiras*, Santander Cultural, Porto Alegre, Brasil.
- 2002 • *Caminhos do Contemporâneo*, Paço Imperial, Rio de Janeiro, Brasil.
  - *70's*, Obra Aberta, Porto Alegre, Brasil.
- 2002/03 • *Artefata*, Centro Cultural Banco do Brasil, Rio de Janeiro, Brasil.
- 2003 • *Um Território da Fotografia*, Usina do Gasômetro, Porto Alegre, Brasil.
  - *Foto Arte*, Centro Cultural Banco do Brasil, Brasília, Brasil.
  - *Imagética*, Curitiba, Brasil.
- 2004 • *Impressões*, Santander Cultural, Porto Alegre, Brasil.
- 2005 • *O Corpo na Arte Contemporânea Brasileira*, Itaú Cultural, São Paulo, Brasil.
  - V *Bienal do Mercosul*, Porto Alegre, Brasil.

Vera Chaves Barcellos vive entre Viamão/RS/Brasil e Barcelona/Espanha desde 1986. Desde os anos 70 tem atuado na animação cultural em Porto Alegre estando entre os fundadores do *Nervo Óptico* (1976-78) e do *Espaco N.O.* (1979-82), e também da galeria Obra Aberta (1999-2002). Em 2004 cria a Fundação que leva seu nome, dedicada à divulgação e preservação da arte contemporânea.

## Endereços / Adresses / Direcciones

Pistó, 6-8, 08026 Barcelona, Espanha.  
Fone: 93 4 354088  
Av. Senador Salgado Filho, 8450  
Viamão - RS - Brasil CEP 94440-000  
Fone: (0XX51) 485 50 47 Fax: (0XX51) 32281445  
e-mail: vera@verachaves.com